



CHAPTER C-19

CHAPITRE C-19

Contributory Negligence Act

Loi sur la négligence contributive

Chapter Outline

Sommaire

Liability where fault divided. . . . .	.1
Determination of fault. . . . .	.2(1)
Joint and several liability where fault divided. . . . .	.2(2)
Repealed. . . . .	.3
Fault of spouse imputed to other spouse. . . . .	.4
Fault and damages are questions of fact. . . . .	.5
Joinder of third party. . . . .	.6
Costs. . . . .	.7

Responsabilité en cas de faute commune. . . . .	.1
Détermination de la faute. . . . .	.2(1)
Responsabilité conjointe et solidaire. . . . .	.2(2)
Abrogé. . . . .	.3
Faute du conjoint imputable à l'autre conjoint. . . . .	.4
Faute et dommages, questions de fait. . . . .	.5
Partie à une action. . . . .	.6
Dépens. . . . .	.7

1(1) Where by the fault of two or more persons damage or loss is caused to one or more of them, the liability to make good the damage or loss is in proportion to the degree in which each person was at fault but if, having regard to all the circumstances of the case, it is not possible to establish different degrees of fault, the liability shall be apportioned equally.

1(2) Nothing in this section operates so as to render any person liable for any damage or loss to which his fault has not contributed.

1961-62, c.16, s.1.

2(1) Where damage or loss has been caused by the fault of two or more persons, the Court shall determine the degree in which each person was at fault.

2(2) Where two or more persons are found at fault they are jointly and severally liable to the person suffering the damage or loss, but as between themselves, in the absence of any contract express or implied, they are liable to make contributions to and indemnify each other in the degree in which they are respectively found to have been at fault.

1961-62, c.16, s.2; 1991, c.27, s.11; 1995, c.40, s.3.

3 Repealed: 1985, c.4, s.14.

1961-62, c.16, s.3; 1985, c.4, s.14.

4 Repealed: 1995, c.40, s.3.

1961-62, c.16, s.4; 1985, c.41, s.3; 1995, c.40, s.3.

5 In every action the amount of damage or loss, the fault, if any, and the degrees of fault are questions of fact.

1961-62, c.16, s.5.

6 Where it appears that a person not already a party to an action is or may be wholly or partly responsible for the damages claimed, such person may be added as a party defendant or may be made a third party to the action upon such terms as may be deemed just.

1961-62, c.16, s.6.

7(1) Where the damages are occasioned by the fault of more than one party, the court has power to direct that the plaintiff shall bear some portion of the costs if the circumstances render this just.

1(1) Lorsqu'un dommage ou une perte ont été causés par la faute de deux personnes ou plus à l'une d'entre elles ou plus, la responsabilité de réparer ce dommage ou cette perte se partage entre elles proportionnellement à l'importance de leurs fautes respectives, mais si, compte tenu de toutes les circonstances de l'affaire, il n'est pas possible d'établir des différences d'importance entre leurs fautes, la responsabilité se partage entre elles à parts égales.

1(2) Aucune disposition du présent article n'a pour effet de rendre une personne responsable d'un dommage ou d'une perte auxquels sa faute n'a pas contribué.

1961-62, c.16, art.1.

2(1) Lorsque le dommage ou la perte ont été causés par la faute de deux personnes ou plus, le tribunal doit déterminer l'importance relative de la faute de chacune.

2(2) Lorsque deux personnes ou plus sont reconnues fautives, elles sont conjointement et solidairement responsables envers quiconque a subi le dommage ou la perte; mais, en l'absence de tout contrat exprès ou tacite, elles ont la responsabilité les unes envers les autres, d'effectuer entre elles une compensation calculée d'après l'importance relative attribuée à la faute de chacune d'elles.

1961-62, c.16, art.2; 1991, c.27, art.11; 1995, c.40, art.3.

3 Abrogé : 1985, c.4, art.14.

1961-62, c.16, art.3; 1985, c.4, art.14.

4 Abrogé : 1995, c.40, art.3.

1961-62, c.16, art.4; 1985, c.41, art.3; 1995, c.40, art.3.

5 Dans toute action, le montant du dommage ou de la perte et, le cas échéant, la faute et l'importance relative de la faute de chaque responsable sont des questions de fait.

1961-62, c.16, art.5.

6 Lorsqu'il appert qu'une personne qui n'est pas encore partie à une action est ou peut être entièrement ou partiellement responsable du paiement des dommages-intérêts réclamés, elle peut être mise au nombre des défendeurs à l'action ou être mise en cause aux conditions estimées équitables.

1961-62, c.16, art.6.

7(1) Lorsque les dommages ne sont pas causés uniquement par la faute de l'une des parties à l'action, le tribunal peut ordonner que le demandeur supporte une partie des dépens, s'il estime que les circonstances le justifient.

7(2) Unless the judge otherwise directs, the liability for costs of the parties shall be in the same proportion as the liability to make good the loss or damage.

1961-62, c.16, s.7.

N.B. This Act was proclaimed and came into force June 1, 1963.

N.B. This Act is consolidated to June 30, 1999.

7(2) À moins que le juge n'en ordonne différemment, la responsabilité des parties quant aux dépens est proportionnelle à leur responsabilité quant à la réparation du dommage ou de la perte.

1961-62, c.16, art.7.

N.B. La présente loi a été proclamée et est entrée en vigueur le 1^{er} juin 1963.

N.B. La présente loi est refondue au 30 juin 1999.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved / Tous droits réservés